

<p><b>Child Protection Investigations</b></p> <p><b>Information to children and young people</b></p> <p><a href="http://www.staffsscb.org.uk">www.staffsscb.org.uk</a></p>	<p><b>Enquêtes de la protection de l'enfance</b></p> <p><b>Informations pour les enfants et les jeunes</b></p> <p><a href="http://www.staffsscb.org.uk">www.staffsscb.org.uk</a></p>
<p><b>What are my rights?</b></p> <p>You have the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Be listened to and have your views respected.</li> <li>• Be supported throughout the investigation by the social worker and sometimes by someone else who may speak on your behalf.</li> <li>• Be involved in what is happening.</li> <li>• Have decisions explained to you</li> <li>• Complain if you do not feel that you are being treated properly.</li> </ul>	<p><b>Quels sont mes droits?</b></p> <p>Vous avez le droit de:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etre écouté et de faire respecter vos opinions.</li> <li>• Etre soutenu pendant toute la durée de l'enquête par l'assistant social et éventuellement par quelqu'un d'autre qui peut parler en votre nom.</li> <li>• Etre impliqué dans ce qui se passe.</li> <li>• Vous faire expliquer les décisions</li> <li>• Vous plaindre si vous pensez que vous n'avez pas été traité correctement.</li> </ul>
<p><b>Complaints</b></p> <p>If you have a complaint please contact your Social Worker and a complaints leaflet will be made available to you. Complaints should be made in writing to:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH</p> <p><a href="http://www.staffordshire.gov.uk">www.staffordshire.gov.uk</a></p>	<p><b>Plaintes</b></p> <p>Si vous souhaitez porter plainte, veuillez contacter votre assistant social. Une brochure concernant les plaintes vous sera remise. Les plaintes doivent être adressées par écrit à:</p> <p>Complaints Manager Staffordshire County Council Social Care and Health Directorate The Walton Building Martin Street Stafford ST16 2LH</p> <p><a href="http://www.staffordshire.gov.uk">www.staffordshire.gov.uk</a></p>

<p><b>Remember</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abuse is not your fault.</li> <li>• You have a right to be protected properly.</li> <li>• You are an important and valued person.</li> <li>• Your views and feelings will be listened to and respected.</li> <li>• Let someone help to make things better for you.</li> </ul>	<p><b>N'oubliez pas</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Les abus ne sont pas de votre faute.</li> <li>• Vous avez le droit d'être protégé correctement.</li> <li>• Vous êtes une personne importante et estimée.</li> <li>• Vos opinions et vos sentiments seront écoutés et respectés.</li> <li>• Permettez à quelqu'un de vous aider à vous sentir mieux.</li> </ul>
<p><b>Further helpful information is available from:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• A Solicitor who is a member of the Law Society's Children's Panel.</li> <li>• Your local Citizens Advice Bureau.</li> <li>• Family Rights Group (advice line) Tel: 0800 7311 696</li> <li>• Children's Legal Centre (child law) Tel: 0845 120 2948</li> </ul>	<p><b>D'autres informations utiles sont disponibles auprès de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un avocat membre du Law Society's Children's Panel.</li> <li>• Votre bureau local de conseil aux citoyens.</li> <li>• Association des droits de la famille (assistance en ligne) Tél: 0800 7311 696</li> <li>• Assistance légale des enfants (droit de l'enfant) Tél: 0845 120 2948</li> </ul>
<p><b>The Staffordshire Safeguarding Children Board is a partnership between:</b></p> <p>If you would like this document in another language or format, e.g. large text, please contact the Communications Team (Children</p>	<p><b>Le Conseil de Protection des enfants du Staffordshire est un partenariat entre:</b></p> <p>Si vous désirez obtenir ce document dans une langue ou un format différents, par ex. gros caractères, veuillez contacter</p>

<p>and Lifelong Learning) on 01785 278666.</p>	<p>l'équipe de communication (Children and Lifelong Learning) au 01785 278666</p>
<p>Published February 2008 Review Date February 2009 Designed and Printed by Staffordshire County Council Central Print &amp; Design. Telephone: 01785 276051</p> <p>Safeguarding Children Board</p>	<p>Publié en février 2008 Date de révision Février 2009 Conçu et imprimé par Staffordshire County Council Central Print &amp; Design. Téléphone: 01785 276051</p> <p>Conseil de Protection des Enfants</p>
<p>Staffordshire County Council – Children and Lifelong Learning</p> <p>Adult Social Care</p> <p>District Councils</p> <p>The Police Probation</p> <p>Youth Offending Services</p> <p>Health</p> <p>Connexions</p> <p>CAFCASS</p> <p>Young Offenders Institutes</p> <p>The Voluntary Sector</p>	<p>Le Conseil du Comté du Staffordshire – Children and Lifelong Learning (Enfants et éducation permanente)</p> <p>Adult Social Care (Services sociaux pour adultes)</p> <p>District Councils (Conseils de district)</p> <p>The Police Probation (Services de probation)</p> <p>Youth Offending Services (Services chargés des jeunes délinquants)</p> <p>Health (Services de santé)</p> <p>Connexions (Informations et Conseils pour les Jeunes)</p> <p>CAFCASS (Service chargé de protéger et de promouvoir les intérêts des enfants lors de procédures devant le tribunal des affaires familiales)</p> <p>Young Offenders Institutes (Instituts pour jeunes délinquants)</p> <p>The Voluntary Sector (Secteur bénévole)</p>
<p><b>What is a child protection investigation?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• This is when social workers, and sometimes the police, follow up reports they receive that make them concerned that a child or young person may be harmed by someone who is looking after them, someone they know or someone they don't know.</li> </ul>	<p><b>Qu'est-ce qu'une enquête de protection de l'enfance?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• C'est lorsque des assistants sociaux, et parfois la police, enquêtent sur des signalements qu'ils reçoivent, qui peuvent leur faire craindre qu'un enfant ou un adolescent peut être maltraité par quelqu'un qui s'occupe de lui, quelqu'un qu'il connaît ou quelqu'un qu'il ne connaît pas.</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• The law says that children must be protected from harm and that social workers should do something about it.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La loi prévoit que les enfants doivent être protégés des maltraitances et que les assistants sociaux doivent intervenir pour éviter que cela ne se produise.</li> </ul>
<p><b>What is harm?</b></p> <p>Harm is ill-treatment or child abuse. Here are some examples.</p>	<p><b>Qu'est-ce que la maltraitance?</b></p> <p>La maltraitance inclut les mauvais traitements et les abus à l'égard des enfants. En voici quelques exemples</p>
<p><b>Emotional abuse</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You may be feeling unloved, undervalued or that your parents or carers are constantly picking on you. It may involve seeing someone else in your family being hurt.</li> <li>• This may have been happening for a very long time and make you feel sad, unhappy, and that you do not like yourself very much.</li> </ul> <p><b>Neglect</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You may be young and left alone for a long time.</li> <li>• You may not have enough food to eat or proper clothes to wear.</li> <li>• You may not be taken to the doctor when you are unwell.</li> <li>• You may be left with people who you do not feel safe with.</li> </ul>	<p><b>Maltraitance émotive</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous vous sentez rejeté ou sous-estimé ou bien vos parents ou vos tuteurs s'en prennent constamment à vous. Cela peut inclure voir quelqu'un d'autre de votre famille subir des violences.</li> <li>• Cela peut se passer depuis longtemps et vous rendre triste, malheureux, ou vous donner le sentiment que vous ne vous aimez pas beaucoup.</li> </ul> <p><b>Négligence</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous êtes jeune et on vous laisse seul pendant de longues périodes.</li> <li>• Vous ne mangez pas suffisamment ou vous n'avez pas de vêtements corrects à porter.</li> <li>• On ne vous amène pas chez le médecin lorsque vous vous sentez mal.</li> <li>• Vous êtes confié à des personnes avec qui vous ne vous sentez pas en sécurité.</li> </ul>
<p><b>Physical abuse</b></p> <p>You may be:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Punched</li> <li>• Bitten</li> </ul>	<p><b>Abus physique</b></p> <p>Vous avez été:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Frappé par des coups de poings</li> <li>• Mordu</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hit</li> <li>• Thrown</li> <li>• Burnt or</li> <li>• Beaten (for example, with a stick or a belt)</li> <li>• Hurt in other ways.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tapé</li> <li>• Projeté violemment</li> <li>• Brûlé ou</li> <li>• Battu (par exemple avec un bâton ou une ceinture)</li> <li>• Blessé d'une autre manière.</li> </ul>
<p><b>Sexual abuse</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Some one may ask you to look at rude pictures, videos or computer games.</li> <li>• Someone may ask you to touch their or someone else's private parts.</li> <li>• Someone may touch your private parts.</li> </ul>	<p><b>Abus sexuels</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Quelqu'un vous a demandé de regarder des photos, des vidéos ou des jeux vidéo obscènes.</li> <li>• Quelqu'un vous a demandé de toucher ses parties intimes ou celles de quelqu'un d'autre.</li> <li>• Quelqu'un a touché vos parties intimes.</li> </ul>
<p><b>What should I do if I think I am being abused or may have been abused?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tell someone that you can trust. This could be a friend, relative, teacher or social worker.</li> <li>• You can also 'phone Child Line on 08001111. It may be very difficult to talk about some of the things that have happened. You may feel frightened or be worried that you may get someone into trouble, but this should not stop you from talking to someone about it.</li> </ul>	<p><b>Que dois-je faire si je pense que je suis victime de maltraitance ou que j'ai pu l'être?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Parlez-en à quelqu'un en qui vous avez confiance, par exemple un ami, une personne de votre famille, un enseignant ou un assistant social.</li> <li>• Vous pouvez aussi appeler la ligne réservée aux enfants au 08001111. Cela peut être très difficile de parler de certaines des choses qui vous sont arrivées. Vous pouvez avoir peur ou craindre de créer des problèmes pour quelqu'un, mais cela ne doit en aucun cas vous empêcher d'en parler.</li> </ul>
<p><b>What will happen after I tell someone?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The person that you tell should contact a social worker or the police so that they can help you. Social workers, and sometimes</li> </ul>	<p><b>Que se passe-t-il après que j'ai parlé à quelqu'un?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La personne à qui vous avez parlé doit contacter un assistant social ou la police pour qu'ils puissent vous aider. Les assistants</li> </ul>

<p>police officers, will need to talk to you and other people about what has happened. This may include your teachers, your school nurse and your doctor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• They will also have to talk to your family, but only when they are reasonably sure that you are safe from harm.</li> <li>• The social worker and police officer may ask you if they can video record their conversation with you. This will mean that they do not have to ask you the same questions lots of times. They cannot record the conversation without your permission.</li> <li>• If you have been abused, a doctor may need to examine you. The doctor will have helped many children like you. They care about you and want you to be safe. However, you don't have to see the doctor if you really don't want to.</li> </ul>	<p>sociaux, et parfois les officiers de police, devront parler avec vous et d'autres personnes de ce qui s'est passé. Cela peut inclure vos professeurs, l'infirmière scolaire et votre médecin.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ils devront aussi parler avec votre famille, mais seulement s'ils sont raisonnablement sûrs que vous n'êtes pas en danger</li> <li>• L'assistant social et l'officier de police peuvent vous demander s'ils peuvent faire un enregistrement vidéo de leur conversation avec vous. De cette façon, ils n'auront pas à vous poser les mêmes questions plusieurs fois. Ils ne peuvent pas enregistrer votre conversation sans votre autorisation.</li> <li>• Si vous avez été maltraité, un médecin peut avoir besoin de vous examiner. Le médecin a déjà aidé de nombreux enfants comme vous. Il s'inquiète pour vous et ne souhaite que votre sécurité. Cependant vous n'êtes pas obligé de voir le médecin si vous ne le souhaitez pas.</li> </ul>
<p><b>Where will all of this happen?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You will usually be able to speak to the social worker and the police officer and see the doctor at a place not too far away from where you live. It will be somewhere comfortable and friendly where you can feel safe. You can have someone with you to support you – this may be a relative or another adult you feel safe with.</li> </ul>	<p><b>Où tout cela va-t-il se passer?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous pourrez généralement parler à l'assistant social et à l'officier de police et voir le médecin dans un lieu qui n'est pas trop éloigné de votre maison. Ce sera un endroit confortable et amical où vous vous sentirez en sécurité. Vous pouvez demander à quelqu'un de vous accompagner pour vous soutenir – une personne de votre famille ou un autre adulte avec qui vous vous sentez en sécurité.</li> </ul>
<p><b>Where will all of this happen?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• You will usually be able to speak to the social worker and the police officer and see the doctor at a place not too far away from</li> </ul>	<p><b>Où tout cela va-t-il se passer?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous pourrez généralement parler à l'assistant social et à l'officier de police et voir le médecin dans un lieu qui n'est pas trop</li> </ul>

<p>where you live. It will be somewhere comfortable and friendly where you can feel safe. You can have someone with you to support you – this may be a relative or another adult you feel safe with.</p>	<p>éloigné de votre maison. Ce sera un endroit confortable et amical où vous vous sentirez en sécurité. Vous pouvez demander à quelqu'un de vous accompagner pour vous soutenir – une personne de votre famille ou un autre adulte avec qui vous vous sentez en sécurité.</p>
<p><b>Will I be able to go home?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• If people think that you will be safe then yes, if that's what you want to do.</li> </ul>	<p><b>Est-ce que je pourrai rentrer chez moi?</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si les personnes à qui vous avez parlé pensent qu'il n'y a aucun danger, vous pourrez rentrer chez vous, si c'est ce que vous souhaitez.</li> </ul>
<p><b>What else might happen?</b> The social worker may do one or more of the following.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Offer you and your family help and support.</li> <li>• Arrange a meeting to decide what should happen next. (This is called a child protection conference and there is another leaflet which explains about this.)</li> <li>• If it is absolutely necessary, we may need to arrange for you to stay in a safe place. This may be with a relative, friend, or, if this is not possible, a foster carer or a residential home.</li> </ul> <p><b>Remember – abuse is wrong and it is never your fault</b></p>	<p><b>Que peut-il se passer d'autre?</b> L'assistant social peut prendre l'une des décisions suivantes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proposer de l'aide et du soutien à vous et votre famille.</li> <li>• Organiser une réunion pour décider ce qu'il faut faire. (cela s'appelle une conférence de protection de l'enfance et une autre brochure explique de quoi il s'agit.)</li> <li>• Si cela est absolument nécessaire, nous pouvons avoir besoin de vous placer dans un lieu sûr. Cela peut être chez un membre de votre famille, un ami ou, si cela n'est pas possible, une famille d'accueil ou un foyer-résidence.</li> </ul> <p><b>Rappelez-vous– la maltraitance est un délit et elle n'est jamais causée par votre faute</b></p>